

2024년 청룡의 해(甲辰年)를 맞아 가내의 건강과 행복을 기원합니다. 청룡(靑龍)은 푸른색을 띤 상상의 동물로 백호(白虎)·주작(朱雀)·현무(玄武)와 더불어 사신(四神)의 하나인 동방의 수호신입니다. <청화운룡문관>의 다섯 개의 용 발가락은 황제를 뜻하므로 어깨의 관지대로 명대 선덕제(1426-1435)의 어용자기임을 알 수 있습니다. 다보성 고미술·갤러리는 모든 분이 이 <청화운룡문관>의 기운찬 청룡의 기상처럼 풍요롭고 행복한 새해를 맞이하시길 기원하면서 2023년 「한·중 문화유산의 만남」 전시와 경매를 시행합니다. 반세기 동안 우리 민족유산과 중국 문화유산들을 수집·보존해 온 다보성 고미술·갤러리에서 한국과 중국의 문화예술을 이해하고 향유하는 기회를 가져보시길 바랍니다. 감사합니다.

迎接2024年甲辰年(靑龍年)，祝願您健康幸福。靑龍與白虎、朱雀和玄武被稱為四神，是想象中的動物，而靑龍是東方的守護神。《宣德靑花雲龍紋罐》上的五爪龍代表皇帝，而肩上的款識可知是明宣德帝(1426-1435年)在位時皇室御用瓷器。多寶星古美術館祝願您像靑龍一樣充滿力量，迎接健康幸福的新年。2023年，我們也即將舉辦“中韓文化遺產的相遇”的展覽及拍賣。多寶星古美術館在過去的半個世紀里一直致力於收藏和保護中韓兩國的古藝術品。希望此次展覽和拍賣可以為您提供了解和欣賞中韓兩國文化藝術的機會，感謝您的支持。

May you and your family enjoy health and happiness in the new Year of the Blue Dragon. Blue Dragon is one of the four auspicious animals like white tiger, red bird, and black tortoise. It is also a guardian of the East. The blue dragon of this 'Jar in underglaze blue with clouds and dragon designs,' especially has five claws which symbolize the Emperor. As the work also has an Imperial mark on its shoulder, this jar is assumed to be an Imperial porcelain of the Xuande Emperor of the Ming dynasty (1426-1435). Wishing you prosperity and happiness like the powerful spirit of this Blue Dragon, Daboseong Gallery holds an exhibition and auction 'The Meeting of Korean and Chinese Cultural Heritages'. We hope you have an opportunity to understand and enjoy the culture and arts of Korea and China at the Daboseong Gallery, which has collected and preserved our national heritage and Chinese cultural heritage for half a century. Thank you.



전시 경매 사이트 展覽拍賣網站 Exhibition & Auction Website  
[www.daboseong.com](http://www.daboseong.com)

방문하시면 세계 최초의 금속활자인 고려 금속활자를 감상하실 수 있습니다.  
访问时可以欣赏到世界最早的金屬活字--高麗金屬活字。

Visit our website to browse the world's first metal type, the Goryeo metal letterpress type.



多寶星古美術·갤러리  
DABOSEONG ANTIQUE · GALLERY



선덕 청화운룡문관 宣德靑花雲龍紋罐

Jar in underglaze blue with clouds and dragon designs

명대 선덕 明宣德 Ming dynasty, Xuande period | 1426-1435 | 33.5×14.0×17.0cm



선덕 청화운룡문관 宣德青花云龙纹罐

Jar in underglaze blue with clouds and dragon designs

명대 선덕 明宣德 Ming dynasty, Xuande period | 1426-1435 | 33.5×14.0×17.0cm

몸체에 가득 힘차게 굽이치는 운룡문이 둘러진 청화백자관입니다. 입에 비하여 목이 짧고 어깨가 부른 관으로 몸체가 당당합니다. 청룡(靑龍)은 상서로움을 상징하는 사신(四神)의 하나로 희망의 동쪽 수호신입니다. 용 발가락이 5개인 오조룡(五爪龍)으로 황실용 어룡자기입니다. 어깨에 '선덕년제(宣德年製)'라는 청색 관자의 선덕(1426-1435)은 명대 선종(宣宗) 연호입니다.

罐直口，短頸，丰肩，肩以下渐收，圈足。此罐形制浑厚饱满，腹部饰弯曲有力的云龙纹。青龙是“天之四灵”之一的东方之神。龙有五爪，象征皇帝，可知是皇室御用瓷器。肩上蓝色署“大明宣德年制”款识，宣德(1426-1435年)是明宣宗的年号。

A large blue and white jar fully encircled by vigorous clouds and dragon patterns. The mouth is wide and the neck is short. The swelling belly is dignified. The blue dragon is one of the four auspicious animals in Chinese culture. It is also known as a guardian animal of the East that symbolizes hope. The five claws of the dragon on this jar indicate that it was devoted to the Imperial court. The shoulder has a blue inscription reading 'xuande nian zhi(宣德年製)'. Xuande is the era name of the Emperor Xuanzong of Ming(1426-1435).

※ 다보성 고미술·갤러리는 2023년 11월 23일부터 기획전 “한·중 문화유산의 만남”과 “제2회 중국 고미술품 온라인 경매”를 진행합니다. 앞으로 춘추로 계속 전시 공개와 경매를 포함한 소중한 문화유산의 애호와 선양이 활발히 이루어지도록 노력하겠습니다.

※多宝星古美术馆将于2023年11月23日举办“中韩文化遗产的相遇”特别展及“第二届中国文物线上拍卖”。展望未来，我们将继续通过展览和拍卖会等，积极宣传以促进文化传承。

※From November 23, 2023, Daboseong Gallery will hold a special exhibition “The Meeting of Korean and Chinese Cultural Heritages” and the 2nd online auction of Chinese cultural heritages. We will continue our endeavor for the preservation and appreciation of precious cultural heritages through holding exhibitions and auctions.

## 근하신년 謹賀新年

HAPPY NEW YEAR

희망찬 새해를 맞이하여  
지난 해 베풀어 주신 후의에 깊이 감사드리며,  
갑진년 새해에도 청룡의 힘찬 기상처럼  
풍요롭고 행복한 한해를 맞이하기를 기원합니다.

갑진년 새해 김 종 춘 배상

迎接充满希望的新年  
感谢去年的厚意与关照  
祝您在2024甲辰年龙马精神  
度过龙运亨通的一年！

甲辰年新年 金 種 春 敬上

We appreciate your great kindness for the past year.  
May the new year of the Dragon bring you prosperity and  
happiness like the powerful spirit of the Blue Dragon.

Jongchun Kim